



Luis Spaziani

Italian Teacher



Professional Summary

For being born and raised in Italy, and then moving to Brazil, has developed a strong intercultural sense and the capacity to approach text and translation with the ideal level of care value, as well not to denigrate the cultural/social substrate.

Background includes working in Language Schools environments to perform language and grammatical teaching offering also document and verbal translation services. Excellent listening and communication skills with organized and systematic approach due to teaching and mentoring experience.

Focused Translator with highly developed understanding of the Italian/Brazilian language and culture, delivers high level of accuracy in Portuguese to Italian/English translations or vice-versa. Skilled in quickly and accurately translating written documents, verbal discussions and audio recording.



Work History

2017-11 -
Current

Translator and Interpreter

Freelancer, Campo Grande - MS

- Translated several documents and projects between Italian, Portuguese and English. Replicating flow, style and overall meaning of original texts.
- Voluntarily accompanied several Italian couples as translator and personal interpreter, in the process of adopting shelters children. Acting as simultaneous interpreter between family and social workers.
- Reviewed several final work of students or



Contact

Address

Campo Grande - MS,
79080280 Brazil

Phone

+5567998545009

E-mail

luispaziani.br@gmail.com



Skills

Fluent in Italian



Fluent in English



Fluent in Português



Proofreading skills



Memoq Software Proficiency



Creative Writer skills



Cultural expertise



client like their own documents, certificates and academic submission to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.

- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.

Very Good

Fluent in Spanish



Good

2016-02 -
Current

Italian Language Teacher

Wizard by Pearson, Campo Grande - MS

- Has prepared master's students classes for academic courses in Italy and PhD students for proficiency doctoral entrance exam.
- Employed diverse teaching approaches to help students of all abilities understand material. Also created special material for teaching shelter children in the process of adoption.
- Facilitated positive learning environment by using enthusiastic and energetic instructional strategies and consistent classroom management.
- Sourced optimal curricula and developed lesson plans to fully cover target material for each course.

Software

Memoq



Very Good

Trados Studio



Very Good

Smart Cat



Good



Education

2009-02 -
2012-12

Associate of Applied Science: Hotel, Motel, And Restaurant Management

IIS Paolo Baffi - Fiumicino (RM), Italy



Interests

- Translation and Review
- Creative Writing, Poetry and Literature
- Modern Filosofy



Creative Writer and Ficionist

- Has created with a group of colleagues a

non-profit literary collective, *Um Tinteiro* (https://www.instagram.com/um_tinteiro/), analogous to the 1989 Peter Weir classic "*Dead Poets Society*", with the intention of voluntarily aggregate and instigate the literary niche in our town. The group had promoted events like poetry soiree, the launch of upcoming books, web meeting with state writers and literary figures, workshops and more. Also has received congratulatory motion from the town hall for the project as well as cover from one of the main town journal: Campo Grande News.

Currently writing a short novel.